

**Laurent Gajo, Liste des publications  
Etat au 01.03.2023 (depuis 1999)**

---

**MONOGRAPHIES**

- Gajo, L. & Serra, C. (en préparation). *Languaging and Translanguaging in Bilingual Education – Content and Language Integrated Learning (CLIL) Revisited*. Springer International Publishing.
- Berthoud, A.-C. & Gajo, L. (2020). *The Multilingual Challenge for the Construction and Transmission of Scientific Knowledge*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Gajo, L. (2001). *Immersion, bilinguisme et interaction en classe*, Paris, Didier, coll. LAL ("Langues et apprentissage des langues").
- de Weck, Gajo, L., Moderato, P. & Blanc-Perotto, L. (2000). *Attraper le français. Acquisizione del linguaggio e bilinguismo*, Aoste, IRRSAE (Istituto Regionale di Ricerca, Sperimentazione e Aggiornamento Educativi), livre et cassette vidéo.
- Gajo, L. & Mondada, L. (2000). *Interactions et acquisitions en contexte. Modes d'appropriation de compétences discursives plurilingues par de jeunes immigrés*, Fribourg, Editions universitaires.
- Cavalli, M., Coletta, D., Gajo, L., Matthey, M. & Serra, C. (2003). *Langues, bilinguisme et représentations sociales au Val d'Aoste*. Aoste : Istituto Regionale di Ricerca Educativa, Documents. Introduction de Py, B.

**VOLUMES ÉDITÉS**

- Gajo, L. & Berthoud, A.-C. (en préparation). *Aux marges du monolinguisme*.
- Tallarico, G. & Gajo, L. (à paraître). *Le plurilinguisme au travail : méthodes, pratiques, formation / Multilingualism at work : methods, practices, teaching*. Peter Lang, coll. Champs didactiques plurilingues.
- Cavalli, M. & Gajo, L. (2020). Le professeur de langue 2 dans l'enseignement bilingue. Rôles, fonctions et pratiques pédagogiques : transversalités et spécificités. Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue, coll. Langues et apprentissages.
- Gajo, L. & Grobet, A. (2019). « Enseignement du français et enseignement en français: continuité ou rupture ? ». *Travaux en didactique du français langue étrangère* 74.
- Escudé, P., Gajo, L., Kasazian, E. & Laurens, V. (2019). « Enseigner en contexte bi/plurilingue : enjeux, dispositifs et perspectives ». *Cahiers de l'ASDIFLE* 30.
- Gajo, L., Racine, I., Luscher, J.-M. & Zay, F. (2019). *Variation, plurilinguisme et évaluation en français langue étrangère*. Frankfurt am Main : Peter Lang, coll. Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel.
- Borg, S., Cheggour, M., Desrochers, N., Gajo, L., Larivière, V. & Vlad, M. (dir.) (2016). *L'Université en contexte plurilingue dans la dynamique numérique*. Paris : Editions des archives contemporaines.
- Gajo, L. & Pamula-Behrens, M. (éds) (2013). « Français et multilinguisme dans la science ». *Synergies Europe* 8. Revue du GERFLINT (Groupe de recherche sur le français langue internationale).
- Moore, D. & Gajo, L. (Eds.) (2009). « French Voices on Plurilingualism and Pluriculturalism : Theory, Significance and Perspectives ». *International Journal of Multilingualism and Multiculturalism*, Vol. 6, No. 2.
- Gajo, L. (éd.) (2007). « Langues en contexte et en contact. Hommage à Cecilia Serra ». *Cahiers de l'ILSL* (Institut de linguistique et des sciences du langage de l'Université de Lausanne) 23, 161p.
- Gajo, L. (éd.) (2004). « Langue de l'hôpital, pratiques communicatives et pratiques de soins ». *Cahiers de l'ILSL* 16, Université de Lausanne, 173 p.

Gajo, L., Matthey, M., Moore, D. & Serra, C. (éds) (2004). *Un parcours au contact des langues. Textes de Bernard Py commentés*. Paris : Didier, coll. LAL, 288 p.

Gajo, L. & Mondada (éds) (2001). «Communiquer en milieu hospitalier: de la relation de soins à l'expertise médicale». *Bulletin VALS-ASLA (Bulletin suisse de linguistique appliquée)* 74.

**ARTICLES DANS DES REVUES OU DES RECUEILS D'ACTES** [en clair, sans comité de lecture]

Fonseca Favre, M., Gajo, L., Dall'Aglio, V. & Vaissière, S. (à paraître). Pratiques translangagières et (dé)cloisonnement curriculaire : 2 études de cas en contraste. *Lidil* (Revue de linguistique et de didactique des langues) 67.

Grobet, A., Vuksanović, I. & Gajo, L. (2022). Les défis de la temporalité dans l'enseignement bilingue : une étude de cas. *Lidil* (Revue de linguistique et de didactique des langues) 66, mis en ligne le 31.10.2022 ; URL : <http://journals.openedition.org/lidil/11193>; DOI : <https://doi.org/10.4000/lidil.11193>.

Gajo, L. (2022). Des arguments monolingues pour une éducation plurilingue ? *Lettre de l'AIRDF* (Association internationale de recherche en didactique du français) 70, 24-30.

Gajo, L., Steffen, G. & Yanaprasart, Y. (2021). Between internationalising science and multilingualising knowledge. The case of research evaluation. *European Journal of Language Policy* 13/1, 75-101.

Gajo, L., Fonseca Favre, M. & Steffen, G. (2021). Alternner les langues dans les MOOC : Enjeux pour la transmission et la transformation des savoirs. *Médiations & médiatisations* (Revue internationale sur le numérique en éducation et communication) 7, DOI : <https://doi.org/10.52358/mm.vi7.223>.

Fonseca, M. & Gajo, L. (2021). Le plurilinguisme dans les MOOCs : de nouvelles ressources pour la construction des savoirs. *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, no spécial été 2021, vol.2, 157-173.

Fonseca, M. & Gajo, L. (2020). Le plurilinguisme dans les MOOCs : profils d'usagers et fonctions du sous-titrage. *Alsic* (Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication) 23/2, mis en ligne le 21 décembre 2020, consulté le 12 février 2021. URL: <http://journals.openedition.org/alsic/4816>; DOI: <https://doi.org/10.4000/alsic.4816>.

Gajo, L. & Berthoud, A.-C. (2020). Issues of multilingualism for scientific knowledge: practices for assessing research projects in terms of linguistic diversity. *European Journal of Higher Education* 10/3, 294-307. URL: <https://doi.org/10.1080/21568235.2020.1777451>; DOI: 10.1080/21568235.2020.1777451.

Gajo, L. (2020). Prendre en compte le plurilinguisme dans la formation des enseignants en Suisse : enjeux contextuels et curriculaires. *Recherches et applications (le français dans le monde)* 67, 19-29.

Gajo, L. (2019). Prendre en compte la L1, prendre en compte le plurilinguisme : dispositifs didactiques et réalité sociale. *Relais* 4, 175-185.

Jenny, E., Gajo, L. & Arcidiacono, F. (2019). Analyse de pratiques interactionnelles dans un dispositif d'immersion réciproque. *Bulletin VALS-ASLA* 110, 75-90.

Steffen, G., Gajo, L. & Darbellay, F. (2019). Les langues dans la recherche scientifique et son évaluation : quelques regards. *Bulletin VALS-ASLA* 109, 93-110.

Gajo, L. (2019). Contexte plurilingue, dispositif bi-plurilingue, modalité bi-plurilingue d'enseignement : quelques repères. *Cahiers de l'ASDIFLE* 30, 95-111.

Prikhodkine, A. & Gajo, L. (2019). Entre volonté et contrainte : suffit-il de le vouloir pour devenir francophone ? *Cahiers de linguistique* 45/1, 33-50.

Gajo, L. & Berthoud, A.-C. (2018). Multilingual interaction and construction of knowledge in Higher education. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 21/7, 853-866.

- Gajo, L., Freytag, A., Steffen, G. & Vuksanović, I. (2018). Quelle frontière entre enseignement bilingue et enseignement de la langue orienté vers le contenu ? Insertion curriculaire et moyens d'enseignements. *La revue suisse pour l'enseignement et l'apprentissage des langues, Babylonia* 2/2018. 26-31.
- Gajo, L. (2017). Les anglicismes entre forme linguistique, fonctions sociocommunicatives et contexte énonciatif : vers une typologie. In *Actes du colloque « Les anglicismes : des emprunts à intérêt variable ? »* (pp.329-347). Montréal : Office québécois de la langue française.
- Prikhodkine, A. & Gajo, L. (2016). Devenir francophone: du poids des définitions dominantes à leur exploitation didactique. *Le Langage et l'Homme* 51/2, 97-113.
- Fonseca, M. & Gajo, L. (2016). Apprendre dans le plurilinguisme : contact, intégration et alternance de langues en intercompréhension intégrée. *Domínios de Lingu@gem* 4/10. <http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem/article/view/35171>.
- Gajo, L. (2016). La méthode de Grammont-Ronjat (une personne – une langue) : définition, enjeux et limites d'une pratique fondatrice. In Escudé, P. (coord.), *Autour des travaux de Jules Ronjat (1913-2013). Unité et diversité des langues. Théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension* (pp.73-74). Paris : Editions des archives contemporaines.
- Gajo, L. (2016). Du francophone au plurilingue, des variétés de français au multilinguisme : vers une didactique de la francophonie. In Kertaoui, H. & Martah, M. (dir.), *Actes du colloque international « Apprendre/Enseigner le Français en contextes plurilingues : des réalités sociolinguistiques aux pratiques éducatives »* (pp.278-287). Marrakech : El Watanya.
- Gajo, L. & Steffen, G. (2015). Didactique du plurilinguisme et alternance de codes : le cas de l'enseignement bilingue précoce. *Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes* 71/4, 471-499.
- Gajo, L., Grobet, A. & Steffen, G. (2015). Saisir le niveau méso-interactionnel dans l'interaction didactique: autour des notions de saturation et de méso-alternance. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 101, 27-49.
- Gajo, L. (2014). Quelques notions pour saisir le niveau méso-interactionnel dans l'interaction didactique plurilingue : liage, pointage, progression, séquence. *Cahiers de l'ILSL* (Université de Lausanne).
- Gajo, L. (2014). On attend trop de l'Ecole, on attend trop peu des langues. *Babylonia (Revue pour l'enseignement et l'apprentissage des langues)* 3-2014, 45-46.
- Fonseca, M. & Gajo, L. (2014). Didactique du plurilinguisme et intercompréhension intégrée à la lumière d'*Euromania*. *Revista Moara* 42 (Universidade Federal do Pará).
- Gajo, L. (2013). Le plurilinguisme *dans et pour* la science : enjeux d'une politique linguistique à l'université. *Synergies Europe* 8. Revue du GERFLINT (Groupe de recherche sur le français langue internationale).
- Gajo, L. (2013). De la didactique des langues à la didactique des discours enseignants, enseignés et plurilingues : quelques réflexions personnelles. *Lettre de l'AIRDF* (Association internationale pour la recherche en didactique du français) 54, 42-45.
- Gajo, L., Luscher, J.-M. & Serra, C. (2013). Enseignement bilingue et évaluation: réflexions sur la conception de tests de niveaux. *Le Français dans le monde – Recherches et applications* 53, 126-137.
- Cavalli, M., Gajo, L. et al. (2013). Langue, apprentissage, bilinguisme : en chemin avec Bernard Py. *Éducation et sociétés plurilingues* 34, 5-19.
- Gajo, L. (2013). Les langues dans les disciplines : enjeux éducatifs, cognitifs et socioculturels. In *Actes du 5<sup>ème</sup> Colloque international « Transmissions linguistiques et culturelles. Pratiques plurilingues »*, Mende, 20-22 octobre 2013, 43-59 (intervention transcrite et réaménagée).

- Gajo, L. (2012). Vers l'enseignement bilingue d'une langue minoritaire ou régionale : l'exemple de l'occitan. *Actes de la Journée d'études du Centre d'Etudes francoprovençales de la Vallée d'Aoste, 17 décembre 2011*.
- Gajo, L. (2012). Politique linguistique, principe de territorialité et pratiques plurilingues : le cas de la Suisse (article en japonais). *Bulletin of the Nanzan Center for European Studies* 18, 1-11.
- Gajo, L. (2012). Plurilinguisme : enjeux sociaux et ressources éducatives. *Revue japonaise de didactique du français* 7/2, 11-21.
- Gajo, L. & Grobet, A. (2011). Saturation des savoirs et variété des enseignements bilingues. *Cahiers de ILSL* 30, 71-94.
- Gajo, L. (2010). Français et multilinguisme dans la science. *Le français à l'université*, no 4 2010.
- Gajo, L. (2010). L'enseignement bilingue : un cas de didactique multi-intégrée ? *Ginevra Napoli / Naples Genève. Quaderno di Letteratura Lingua Cultura*. Università "L'Orientale", Napoli.
- Gajo, L. (2009). De la DNL à la DdNL : principes de classe et formation des enseignants. *Les langues modernes* 4-2009, 15-24.
- Gajo, L. (2009). Enseignement bilingue et activités cognitives. *Bulletin de l'ASSH* 3-2009, 34-35.
- Gajo, L. & Moore, D. (2009). Enseigner des disciplines en langues étrangères. *Le français à l'université (AUF)* 4-2009, 2-3.
- Gajo, L. (2009). L'enseignement bilingue : les langues dans les disciplines. *Babylonia* 2-2009.
- Gajo, L. (2009). Politiques éducatives et enjeux socio-didactiques : l'enseignement bilingue francophone et ses modèles. *Glottopol* 13, 14-27.
- Moore, D. & Gajo, L. (2009). Introduction. French Voices on Plurilingualism and Pluriculturalism: Theory, Significance and Perspectives. *International Journal of Multilingualism and Multiculturalism*, Vol. 6, No. 2, 137-153.
- Gajo, L. (2009). Politiques éducatives et enjeux socio-didactiques : l'enseignement bilingue francophone et ses modèles. *Glottopol* 13, 14-27.
- Gajo, L. (2008). L'intercompréhension entre didactique intégrée et enseignement bilingue. In Conti, V. & Grin, F. (dir.), *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension* (pp. 131-150). Genève : Georg.
- Gajo, L. (2007). Linguistic Knowledge and Subject Knowledge: How Does Bilingualism Contribute to Subject Development? *The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, Vol. 10, No. 5, 563-581.
- Gajo, L. (2007). Enseignement d'une DNL en langue étrangère : de la clarification à la conceptualisation. *Trema* 28, 37-48.
- Gajo, L. (2007). Enseignement bilingue et didactique du plurilinguisme : données sociales, projet éducatif et pratique pédagogique. In *Actes du Forum « Innover en français », Bucarest, 25-26.03.06*. Bucarest : S. C. Nedeia Print, 76-82.
- Gajo, L. (2006). Types de savoirs dans l'enseignement bilingue: problématique, opacité, densité. *Education et sociétés plurilingues* 20, 75-87.
- Borel, S. & Gajo, L. (2006). Les références diatopiques dans l'argumentation autour du bilinguisme : l'emblème biennois. *Travaux neuchâtelois de linguistique* 43, 49-69.
- Gajo, L. (2006). D'une société à une éducation plurilingues: constat et défi pour l'enseignement et la formation des enseignants. *Synergies Monde* 1, 62-66.
- Gajo, L. (2005). Le discours sur le bilinguisme autour de la frontière linguistique en Suisse : représentations de frontières et frontières de représentations. In Galligani, S., Spaëth, V. & Yaiche, F. (éds), « Contacts des langues et des espaces. Frontières et plurilinguisme ». *Synergies France* 4, 37-45.

- Gajo, L. (2005). Interagir à l'école et interagir à l'hôpital : pour apprendre quoi ? In Arditty, J. & Vasseur, M.-T. (éds), « Interaction et diversité des conduites d'apprentissage ». *Acquisition et Interaction en Langue Etrangère* 22, 131-163.
- Gajo, L. (2005). Le français langue seconde d'enseignement : choix de modèles, de langues et de disciplines. In Lallement, F., Martinez, P. & Spaëth, V. (éds), « Français langue d'enseignement, vers une didactique comparative ». *Le français dans le monde – Recherches et applications* (pp. 47-57), no spécial.
- D'Onofrio, A., Gajo, L. & Molina, M.-E. (2004). Langage et contexte: effets de construction dans divers services hospitaliers. *Cahiers de l'ILSL* (Institut de linguistique et des sciences du langage) 16, 7-32.
- Decime, R. & Gajo, L. (2003). Regards croisés sur l'éducation bilingue en Vallée d'Aoste. *Education et sociétés plurilingues – Educazione e società plurilingue* 15.
- Gajo, L. (2003). Pratiques langagières, pratiques plurilingues: quelles spécificités? quels outils d'analyse? Regards sur l'opacité du discours. *Tranel (Travaux neuchâtelois de linguistique)* 38.
- Gajo, L. (2002). Construction de la compétence linguistique en situation d'enseignement bilingue. *Actes de l'Université d'automne « Enseigner en classe bilingue », IUFM d'Alsace, 24-27 octobre 2002*. Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche.
- Gajo, L. (2002). Enseignement des langues et didactique du bilinguisme en Suisse: vers la fédération d'enjeux particuliers. ENS Editions: *Triangle* 18 (Goethe-Institut, ENS Lettres et Sciences humaines, The British Council).
- Gajo, L. & Traverso, V. (2002). Analyse de l'interaction interculturelle. Une recherche sur les migrants dans différents services hospitaliers. *Tsantsa (Revue de la société suisse d'ethnologie)* 7.
- Gajo, L., D'Onofrio, A., Graber, M. & Molina, M.-E. (2001). Communication entre soignants et patients migrants: quels outils pour quels services?. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 74.
- Gajo, L. & Serra, C. (2000). Acquisition des langues et des disciplines dans l'enseignement bilingue: l'exemple des mathématiques. *Etudes de linguistique appliquée* 120.
- Gajo, L. (2000). La méthodologie immersive et les modèles immersifs en français: quelle transférabilité?. *Actes du 6<sup>ème</sup> Colloque International ACEDLE "La didactique des langues dans l'espace francophone: Unité et diversité"*, Grenoble, ACEDLE (textes réunis par J. Billiez, C. Foerster et D.-L. Simon).
- Gajo, L. (2000). Disponibilité sociale des représentations: approche linguistique. *TRANEL (Travaux neuchâtelois de linguistique)* 32.
- Gajo, L. (2000). Lieux et modes d'acquisition du FLE: enseignements, pratiques, pratiques d'enseignements. *Bulletin VALS-ASLA* (Bulletin suisse de linguistique appliquée) 71.
- Gajo, L. (2000). Le bilinguisme par l'apprentissage et le bilinguisme pour l'apprentissage: la place de L1 dans l'enseignement immersif. *Le français dans le monde. Recherches et applications*, no spécial coordonné par J. Duverger, *Actualité de l'enseignement bilingue*.

#### **CONTRIBUTIONS A DES OUVRAGES COLLECTIFS (CHAPITRES DE LIVRES)**

[en clair, sans comité de lecture]

Fonseca, M., Zeiter, A.-C., Gajo, L. & Maurer, B. (sous presse). Le français langue étrangère dans la recherche en Suisse : exemples, enjeux et perspectives à la lumière de l'ELCF et de l'EFLE. In Blanchet, Ph. & Chardenet, P. (dir.), *Organisation et orientations de la recherche en didactique du FLE/FLS. Pratiques, formations et parcours professionnels entre global et local*. Limoges: Lambert-Lucas.

- Medzogo, S. & Gajo, L. (à paraître). Tensions entre norme pédagogique et normes endogènes du français : comparaison entre deux institutions de formation des enseignant-es au Cameroun et en Suisse. In Kengue, G. & Maurer, B. (éds), *L'expansion de la norme endogène du français en francophonie. Explorations sociolinguistiques, socio-didactiques et médiatiques*. Editions des archives contemporaines.
- Jenny, E. & Gajo, L. (2022). Vers une approche multi-intégrée de l'enseignement des mathématiques en contexte bilingue. In Hache, Ch. & Mendonça Dias, C. (dir.), *Plurilinguisme et enseignement des mathématiques* (pp.115-132). Limoges: Lambert-Lucas.
- Saudan, V. & Gajo, L. (2022). Les francophonies – un concept en émergence pour la formation des enseignant-es et les contextes de la migration. Quelques remarques préliminaires concernant le projet d'élaboration d'une didactique de la francophonie pluricentrique, plurilingue et plurielle. In Causa, M. & Richard, S. (dir.), *Pour une francophonie plurielle, plurilingue et pluricentrique*. L'Harmattan.
- Gajo, L. (2022). Remédiation. In Geiger, Jaillet, A., Fonseca, M., Vaissière, S. & Verney, Y. (coord.), *Abécédaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/plurilingue*. Paris: ADEB (Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue) ; URL : <http://www.adeb-asso.org/ressources/abcaire-des-gestes-professionnels/>.
- Gajo, L. (2022). From Language Planning to the Didactization of Plurilingualism: A Swiss Perspective. In Prasad, G., Auger, N. & Le Pichon-Vorstman, E. (Eds.) (2022). *Multilingualism and Education. Researcher's Pathways and Perspectives* (pp.142-149). Cambridge / New York: Cambridge University Press
- Gajo, L. & Berthoud, A.-C. (2022). Plurilinguisme et activités métalangagières : de la résolution de problèmes de communication à la problématisation de savoirs. In Balslev, K, Bulea Bronckart, E., Laurens, V. & Nicolas, L. (éds), *Les obstacles dans l'enseignement des langues et dans la formation des enseignants* (pp.81-95). Limoges : Lambert-Lucas.
- Fonseca, M. & Gajo, L. (2021). Le sous-titrage plurilingue dans les MOOCs : une ressource pour l'apprentissage des langues ? In *MOOCs, Language learning and mobility, design, integration, reuse*, Colloque en ligne, Italie, avril 2021, hal-03228215; <https://hal.science/hal-03228215>.
- Gajo, L. (2020). Intégrer et alterner : le plurilinguisme au service des savoirs. In Grivon, L. (éd.), *Education aux langues et par les langues : contextes, représentations, théories, modèles* (pp. 119-131). Emarèse : Centre d'études Abbé Trèves.
- Gajo, L. (2020). Langue, discours, plurilinguisme : des outils pour l'apprentissage ? In David, J. & Weber, C. (dir.), *Le français et les langues. Histoire, linguistique, didactique. Hommage à Jean-Louis Chiss* (pp.139-149). Limoges : Lambert-Lucas.
- Gajo, L. (2020). Didactique des langues et didactique du plurilinguisme : continuités, complémentarités, ruptures. In Gola, S., Perriard, M., Tops, E. & Van Raemdonck, D. (dir.), *Enseigner et apprendre les langues aux XXIe siècle. Méthodes alternatives et nouveaux dispositifs d'accompagnement* (pp.17-34). Peter Lang, coll. GRAMM-R, vol. 47.
- Gajo, L. (2018). Bilingual modes in higher education: Didactic and sociopolitical issues. In Knoerr, H., Weinberg, A. & Buchanan, C.E. (Eds.), *Current Issues in University Immersion* (pp. 1-27). Ottawa: uOttawa, Groupe de recherche en immersion au niveau universitaire.
- Gajo, L. (2018). Modes d'enseignement bilingue à l'université: enjeux didactiques et sociopolitiques. In Knoerr, H., Weinberg, A. & Buchanan, C.E. (Eds), *Enjeux actuels de l'immersion universitaire* (pp. 1-27). Ottawa: uOttawa, Groupe de recherche en immersion au niveau universitaire.
- Gajo, L. & Layat Burn, C. (2016). La compétence transculturelle dans les soins. In Suter, P. & Bordessoule Gilliéron, N. & Fournier Kiss, C. (éds), *Regards sur l'interculturalité. Un parcours interdisciplinaire* (pp.183-198). Genève : MétisPresses, coll. Voltiges.
- Escudé, P. & Gajo, L. (2016). Langue unique ou modélisation du contact des langues dans l'université mondiale ? In Borg, S., Cheggour, M., Desrochers, N., Gajo, L., Larivière, V. & Vlad, M. (dir.),

- L'Université en contexte plurilingue dans la dynamique numérique* (pp.159-166 ; introduction à la troisième partie). Paris : Editions des archives contemporaines.
- Gajo, L. (2015). Ruptures, bascules et tensions : travail métalinguistique et outils plurilingues. In Gradoux, X., Jacquin, J. & Merminod, G. (éds), *Agir dans la diversité des langues. Mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud* (pp.157-170). Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur.
- Gajo, L. (2015). Décrire et enseigner le français en contexte et en contact : avènement d'une sociolinguistique des langues et du plurilinguisme. In Defays, J.-M. et al. (2015), *20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du Français Langue Etrangère et Seconde de 1995 à 2015* (pp.127-138). Bruxelles: EME & InterCommunications.
- Gajo, L. (2014). From normalization to didactization of multilingualism: European and Francophone research at the crossroads between linguistics and didactics. In Conteh, J. & Meier, G. (Eds.), *The multilingual turn in languages education: benefits for individuals and societies* (pp.113-131). Clevedon: Multilingual Matters, Series New Perspectives on Language and Education.
- Gajo, L. & Steffen, G. (2014). Sciences et plurilinguisme : savoirs et perspectives en tension. In Berthoud, A.-C. & Burger, M. (éds), *Repenser le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux contemporains*. Bruxelles : DeBoeck.
- Gajo, L. (2014). Plurilinguisme et FLE : entre étrangéité et étrangeté. In Avanzi, M. et al. (dir.), *Enseignement du français : les apports de la recherche en linguistique. Réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin*. Peter Lang, coll. GRAMM-R, vol.21.
- Gajo, L. (2013). L'établissement du français entre représentations et pratiques : l'exemple des anglicismes. In Gendre, A. et al. (éds), *Des mots rayonnants, des mots de lumière. Mélanges Philippe Terrier* (pp.329-338). Université de Neuchâtel : Recueil de travaux publiés par la Faculté des lettres et sciences humaines, fascicule 58.
- Gajo, L. (2013). La enseñanza integrada, la didáctica del plurilingüismo y la enseñanza bilingüe: ¿jerarquía o alternativas? In Dolz, J. & Idiazabal, I. (Eds.), *Hacia una enseñanza integrada de lenguas*. Bilbao: Servicio Editorial de la UPV/EHU.
- Gajo, L. et al. (2013). Plurilingualisms and knowledge construction in higher education. In A.-C. Berthoud, F. Grin & G. Lüdi (eds). *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The DYLAN Research Project*. Multilingualism and Diversity Management. Amsterdam, Philadelphia : Benjamins. 287–308.
- Py, B. & Gajo, L. (2013). Bilinguisme et plurilinguisme. In Simonin, J. & Wharton, S. (éds), *Sociolinguistique du contact, modèles, théories. Dictionnaire encyclopédique des termes et concepts* (pp.71-93). Lyon : ENS Editions.
- Gajo, L. (2012). Le plurilinguisme : point de départ ou ligne d'arrivée de l'enseignement ? In Durussel, C., Corbaz, E., Raimondi, E. & Schaller, M. (dir.), *Pages d'accueil* (pp.187-195). Lausanne : Antipodes, Existences et Société.
- Müller, G., Gajo, L. et al. (2012). Participation, ressources plurilingues et élaboration des connaissances dans l'enseignement supérieur. In Mondada, L. & Nussbaum, L. (éds), *Interactions cosmopolites: l'organisation de la participation plurilingue* (pp.193-223). Editions Lambert Lucas.
- Gajo, L. (2011). Les articulations entre territoires des professeurs de DNL, L2, L1. In Duverger, J. (coord.), *Enseignement bilingue. Le Professeur de « Discipline non linguistique ». Statut, fonctions, pratiques pédagogiques* (pp. 72-75). Paris : ADEB (Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue).
- Gajo, L. (2011). Des bénéfices cognitifs optimisés par l'alternance codique. In Duverger, J. (coord.), *Enseignement bilingue. Le Professeur de « Discipline non linguistique ». Statut, fonctions, pratiques pédagogiques* (pp. 68-71). Paris : ADEB (Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue).

- Gajo, L. (2011). Travailler en otra lengua para elaborar saberes en una disciplina. In Escobar, C. & Nussbaum, L. (Coord.), *Aprender en una altra llengua / Learning through another language / Aprender en otra lengua* (pp. 53-70). Bellaterra : Servei de publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Gajo, L. (2010). Francophonie, plurilinguisme et éducation. In Malausséna, K. & Sznicer, G. (éds), *Traversées francophones* (pp.172-181). Genève : Editions Suzanne Hurter.
- Gajo, L. (2009). Construction intégrée des savoirs linguistiques et disciplinaires dans l'enseignement bilingue. In Peter, J. & Leimer, R. (éds), *Enseignement bilingue – Dix ans de maturité bilingue : contextes, expériences, défis*. WBZ Forum CPS.
- Gajo, L. & Grobet, A. (2008). Interagir en langue étrangère dans le cadre de disciplines scolaires : intégration et saturation des savoirs disciplinaires et linguistiques. In Filliettaz, L. & Schubauer-Leoni, M.-L. (éds), *Processus interactionnels et situations éducatives* (pp. 113-136). Bruxelles : De Boeck, coll. Raisons éducatives.
- Gajo, L. (2006). Interaction et compétence transculturelle en milieu hospitalier. *Recherche Migration et santé. Dans le cadre de la stratégie « Migration et santé 2002-2007 » de la Confédération*, Berne, Office fédéral de la santé publique.
- Berthoud, A.-C. & Gajo, L. (2005). Traitement des arguments et de leur mise en texte dans le processus de rédaction conversationnelle : continuité entre objets linguistiques et non linguistiques. In Bouchard, R. & Mondada, L. (éds), *Les processus de la rédaction collaborative* (pp. 201-225). Paris : L'Harmattan.
- Berthoud, A.-C., Gajo, L. & Serra, C. (2005). Bricolages métalinguistiques pour construire des savoirs non linguistiques. In Beacco, J.-C., Chiss, J.-L., Cicurel, F. & Véronique, D. (éds), *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues* (pp. 89-106). Paris : Presses universitaires de France.
- Cavalli, M., Gajo, L. et al. (2002). Le bilinguisme et l'apprentissage des langues: représentations sociales, discours et contextes. In Moore, D., *Représentations sociales de l'apprentissage des langues et du bilinguisme*. Didier, coll. Essais.
- Gajo, L. & Mondada, L. (2002). Pratiques et appropriation de l'entretien dans une pluralité de contextes. In Cicurel, F. & Véronique, D., *Discours, action et appropriation des langues*. Presses Sorbonne Nouvelle.
- Gajo, L. & Serra, C. (2002). Bilingual teaching: connecting language and concepts in mathematics. In So, D.W.C & Jones, G.M., *Education and Society in Plurilingual Contexts*. Brussels University Press (VUB).
- Berthoud, A.-C. & Gajo, L. (2001). Négocier des faits de langue pour le discours. In R. Bouchard, de Gaulmyn, M.-M. & Rabatel, A., *Ecrire à plusieurs voix*. L'Harmattan.
- Mondada, L. & Gajo, L. (2001). Classroom Interaction and the Bilingual Resources of Migrant Students in Switzerland. In Heller, M. & Martin-Jones, M., *Voices of Authority: Education and Linguistic Difference*. Westport (CT) & London, Ablex Publishing ("Contemporary Studies in Linguistics and Education", vol. I).
- Gajo, L. & Serra, C. (2000). Enseignement bilingue, didactique des langues et des disciplines: une expérience valdôtaine. In Martinez, P. & Pekarek, S., *Didactique et contact de langues, Notions en question 2*. Paris, Hatier.
- Gajo, L. (1999). Immersion et émergence identitaire: les écoles ontariennes enseignant en français. In Forlot, G. & Labrie, N. (dir.), *L'enjeu de la langue en Ontario français*. Sudbury, Prise de parole.
- Gajo, L. (1999). Si les Suisses étaient comme la Suisse: plurilingues. In Marsh, D. (Ed.), *Future Scenarios in European Content and Language Integrated Learning*. University of Jyväskylä (Finland).



## RAPPORTS DE RECHERCHE PUBLIES OU EDITES POUR DIFFUSION INTERNE

- Gajo, L., Steffen, G., Vuksanović, I. & Freytag Lauer, A. (2020). *Immersion et enseignement de la langue orienté vers le contenu : continuités, ruptures, défis*. Fribourg: Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme. Disponible en 4 langues : français, allemand, italien et anglais. [http://www.institut-plurilinguisme.ch/fr/content/immersion-et-enseignement-la-langue-orientee-vers-le-contenu?\\_ga=2.202181585.1524066668.1615190206-1148559743.1615190206](http://www.institut-plurilinguisme.ch/fr/content/immersion-et-enseignement-la-langue-orientee-vers-le-contenu?_ga=2.202181585.1524066668.1615190206-1148559743.1615190206).
- Borel, S., Gajo, L., Steffen, G., Studer, P. & Sulejmani, J. (2019). *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion dans le canton de Neuchâtel. Evaluation des expériences de la 6<sup>e</sup> année scolaire (2017-2018)*. IRDP, série « Expertise ».
- Borel, S., Gajo, L., Steffen, G., Studer, P. & Sulejmani, J. (2018). *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion dans le canton de Neuchâtel. Evaluation des expériences de la 6<sup>e</sup> année scolaire (2016-2017)*. IRDP, série « Expertise ».
- Gajo, L. et al. (2008). *Construction intégrée des savoirs linguistiques et disciplinaires dans l'enseignement bilingue au secondaire et au tertiaire. Rapport final*. Fonds national suisse de la recherche scientifique : PNR 56. Téléchargeable sur le site [www.pnr56.ch](http://www.pnr56.ch)
- Gajo, L. (dir.) (2005). *Rapport d'évaluation des sections bilingues francophones en Pologne*. Varsovie : Ambassade de France et CODN (Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli), 114 p. ISBN 83-87958-80-8. Disponible en version polonaise.
- Gajo, L. (2001). *Formation en langues dans les universités et hautes écoles suisses: état des lieux et innovations*. Rapport élaboré dans le cadre du TNP 2, projet de réseau thématique du Conseil européen pour les langues.
- Gajo, L. & Serra, C. (1999). *De l'alternance des langues à un concept global de l'enseignement des disciplines*. Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat de l'Education et de la Culture, Surintendance aux Ecoles.
- Py, B., Matthey, M. & Gajo, L. (1999). *Die Schule, die Schulkameradinnen und -kameraden, die Familie... Das Lernen von Französisch und Deutsch in der Westschweiz durch fremdsprachige Kinder. Umsetzungsbericht*. NFP 33-SKBF.

## VULGARISATION SCIENTIFIQUE / PRÉFACES / POSTFACES

- Gajo, L. (à paraître). Préambule du *Guide pour l'éveil à la diversité linguistique*. Ministère français de l'éducation nationale.
- Gajo, L. (sous presse). Préface de Jenny, E., *Compétences socio-communicatives et apprentissage des mathématiques pour des élèves de 10-12 ans dans un dispositif d'immersion réciproque allemand-français*. Editions Alphil.
- Gajo, L. (sous presse). Préface de Fonseca, *Didactique du plurilinguisme et intercompréhension intégrée. Étude des pratiques en terrain catalan et occitan*. Limoges : Lambert-Lucas
- Gajo, L. (2022). Postface de Hache, Ch. & Mendonça Dias, C. (dir.), *Plurilinguisme et enseignement des mathématiques* (pp.253-256). Limoges: Lambert-Lucas.
- Akkari, A., Gajo, L. & de Pietro, J.-F. (2017). *Regards croisés sur le plurilinguisme*. Débat retranscrit par Bourgaux Froidevaux, A. Focus IRDP, 07.2017.
- Gajo, L. (2016). Immersion entre *naturalisation* et *didactisation* : les enjeux et les limites d'une métaphore. *Enjeux pédagogiques* 27, 17-18.
- Gajo, L. & Serra, C. (coord.) (2016). *Guide à l'enseignement bilingue précoce: repères et outils*. Association européenne des enseignants – Section suisse.
- Gajo, L. (2014). L'échange linguistique comme expérience de l'altérité : d'une perspective monolingue à un projet plurilingue. *Trait d'union* (Fondation pour la collaboration confédérale) 61.

- Gajo, L. (2014). Postface de Băgiag, A. & Guy, N. (dir.), *Tandem linguistique et immersion réciproque*. Cluj-Napoca : Editur Medicală Universitară Iuliu Hațieganu.
- Gajo, L. (2013). Postface de Steffen, G., *Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques*. Peter Lang, Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel Bd. 18.
- Gajo, L. (2012). Préface de Borel, S., *Langues en contact – langues en contraste. Typologie, plurilinguismes et apprentissages*. Peter Lang.
- Gajo, L. (2009). L'enseignement bilingue : les langues dans les disciplines. *Babylonia* 2-2009.
- Gajo, L. (2008). *Parler européen aujourd'hui – Dossier didactique : Légitime, l'enseignement bi/plurilingue est un corps de savoirs linguistiques et didactiques constitué, fondé et accessible*. Association européenne des enseignants (AEDE) – Section suisse. Morteau : Bobillier, 40p.
- Brohy, C. & Gajo, L. (2008). *L'enseignement bilingue : état de situation et propositions*. CIIP-GREL, série « Vers une didactique intégrée », 15p.
- Gajo, L. (2006). Enseignement bilingue : un nouvel enseignant ? *Le français dans le monde* 347.
- Gajo, L. (2006). Interaction et compétence transculturelle en milieu hospitalier. *Recherche Migration et santé. Dans le cadre de la stratégie « Migration et santé 2002-2007 » de la Confédération*, Berne, Office fédéral de la santé publique.
- Gajo, L. & Mondada, L. (2001). Apprendre en interagissant dans des contextes sociaux. Une enquête sur l'arrivée de jeunes migrants en Suisse romande». *Langage et pratiques* (revue suisse d'orthophonie) 28.
- Gajo, L. & Serra, C. (2000) Enseignement bilingue: cadre et perspectives. *L'Ecole valdôtaine* 47.
- Gajo, L. (1999). L'enseignement par immersion: quel profit pour les langues?. *Babylonia* (revue suisse pour les enseignants et les didacticiens) 4/1999.
- Gajo, L. & Serra, C. (1999) L'enseignement par immersion: quel profit pour les disciplines?. *Babylonia* (revue suisse pour les enseignants et les didacticiens) 4/1999. Avec C. Serra.
- Gajo, L. (1999). Bilinguisme et enseignement bilingue: entre enthousiasme et angoisse. *Résonances* (revue de l'Ecole valaisanne), décembre 1999.

#### **CAPSULES VIDEO (EN COLLABORATION AVEC RTS DECOUVERTE)**

*A-t-on toujours appris les langues de la même manière ?* <http://www.rts.ch/play/tv/rts-decouverte/video/1--a-t-on-toujours-appris-les-langues-de-la-meme-maniere?id=5735387>

*Quelles sont les méthodes préconisées actuellement pour apprendre les langues ?*  
<http://www.rts.ch/play/tv/rts-decouverte/video/2--quelles-sont-les-methodes-preconisees-actuellement-pour-apprendre-les-langues?id=5735373>

*L'évolution des apprentissages.* <http://www.rts.ch/play/tv/rts-decouverte/video/3--levolution-des-apprentissages?id=5735380>

*Que veut dire « maîtriser une langue » ?* <http://www.rts.ch/play/tv/rts-decouverte/video/4--que-veut-dire-maitriser-une-langue?id=5735414>

*Pourquoi est-il plus difficile d'apprendre une langue éloignée que proche ?*  
<http://www.rts.ch/play/tv/rts-decouverte/video/7--pourquoi-est-il-plus-difficile-dapprendre-une-langue-eloignee-que-proche?id=5735431>

*Enseigner le français comme langue seconde : les nouveaux défis.*  
<http://www.rts.ch/decouverte/monde-et-societe/culture-et-sport/les-langues/5772722-enseigner-le-francais-comme-seconde-langue-les-nouveaux-defis.html>

RTS « On en parle » sur le projet PRIMA (04.09.2018) : <https://avisdexperts.ch/videos/view/8802/2>